

TEXTE POUR LES ÉLÈVES

LEÇON 5

Qui sont les korrigans? Ce sont des esprits¹, gentils ou méchants, qui prennent la forme de nains. On les retrouve dans les contes bretons. Ils ont de très beaux cheveux rouges et des yeux qui brillent².

Un conte breton: Les korrigans

Il y avait autrefois une femme qui vivait seule avec son fils car le père était mort. Ils habitaient tous les deux dans une petite cabane³ et étaient très pauvres. Ils n'avaient même pas assez d'argent pour manger et les habitants de leur village leur donnaient souvent des galettes de blé⁴ noir et du pain. Ils devaient travailler dur la terre de leur champ⁵ en poussant⁶ la charrue⁷ eux-mêmes car ils ne pouvaient pas s'acheter un bœuf⁸ pour le faire. Mais ils ne se plaignaient jamais.

Une nuit, la mère a fait un rêve. Elle a rêvé qu'elle était dans une forêt et qu'elle y voyait deux beaux bœufs. Elle avait réussi à les attraper et elle les avait ramenés⁹ chez elle.

Le lendemain, elle a dit à son fils:

- *Viens, nous allons à la foire¹⁰ acheter deux beaux bœufs.*
- *Mais tu sais bien qu'un bœuf coûte trop cher! Nous n'avons pas d'argent!* a répondu le fils.
- *Viens, nous en trouverons!*

Et ils sont partis. Ils marchaient tranquillement sur le chemin dans la forêt quand tout à coup, un petit bonhomme est apparu¹¹ comme s'il sortait d'un trou.

- *Où allez-vous?* leur a-t-il demandé. Ils ont répondu qu'ils allaient à la foire.
- *Si vous me suivez dans ce trou, je vais vous donner quelque chose,* leur a expliqué le petit bonhomme.
- *Ne crains rien!* a dit la mère à son fils. Et la mère et le fils, qui n'avaient rien à perdre¹², l'ont suivi. Le trou était bien petit pour eux mais bientôt, ils sont arrivés dans une grande maison où il y avait beaucoup d'enfants qui étaient aussi tout petits. C'étaient tous des korrigans ...

– *Mon mari est malade,* a expliqué la mère des korrigans. *Si vous le sauvez, vous aurez tout ce que vous voulez.*

La femme a alors demandé des herbes qu'on lui a apportées et elle a fait une tisane¹³. Le père l'a bue. Un peu après, il se sentait déjà mieux. Puis, la mère et le fils se sont assis et ils ont attendu. Trois jours plus tard, le père des korrigans était sauvé.

– *Venez avec moi,* a dit le père, *je vais vous offrir une belle maison.*

Ils sont allés dans la forêt et là, le père leur a montré un trou et leur a dit d'y descendre. Ils sont arrivés dans une grande et belle maison.

– *Voilà! C'est chez vous. Mais attention: dans huit jours, mon père viendra ici. Il est très méchant et il va essayer de vous faire peur. Et si vous ne voulez pas partir, il vous tuera. Mais moi, je vais vous expliquer ce que vous devez faire. Il a un grand couteau. Quand il va essayer de vous tuer, vous devez vous cacher et après, votre fils doit le tuer.*

Et les korrigans sont partis.

Huit jours plus tard, la terre a commencé à trembler¹⁴ et voilà le méchant korrigan qui arrive.

– *Et maintenant, je vais vous tuer!* a-t-il dit méchamment.

La mère s'est vite cachée sous le lit. Mais le fils, lui, a attrapé le méchant korrigan et l'a heureusement tué.

Alors, tous les korrigans sont arrivés et ils ont chanté et dansé:

– *Bravo, nous sommes libres! Ce méchant korrigan est mort! Il nous faisait peur depuis longtemps. Mais il était trop fort pour nous ... Nous allons faire maintenant la fête.*

Et depuis ce temps-là, la mère et le fils vivent bien tranquillement dans leur maison avec les korrigans ...

Annotations:

1 un esprit [ɛ̃nespri] ein Geist – **2 briller** [brije] glänzen – **3 une cabane** [ynkaban] eine Hütte – **4 le blé noir** [lɔblɛnwar] Buchweizen – **5 un champ** [ɛ̃ʃɑ̃] ein Feld – **6 pousser qn/qc** [puse] jdn./etw. schieben – **7 une charrue** [ynʃary] ein Pflug – **8 un bœuf/des bœufs** [ɛ̃bœf/debø] ein Ochse/Ochsen – **9 ramener qn/qc** [raməne] jdn./etw. zurückbringen – **10 la foire** [lafwar] hier: der Viehmarkt – **11 apparaître** [aparɛtr] erscheinen – **12 perdre qn/qc** [pɛrdr] jdn./etw. verlieren – **13 une tisane** [yntizan] ein Kräutertee – **14 trembler** [trɑ̃ble] zittern

A vous.

Résume ce conte. Sers-toi du tableau «On dit» à la page 60 de ton livre.